

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 42.221/4
DU 11 AVRIL 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 31 janvier 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 15 avril 2007 ^(*), sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord sur la promotion, la fourniture et l'utilisation des systèmes de navigation par satellites de GALILEO et du GPS et les applications associées, et à l'Annexe, faits à Dromoland Castle, Co.Clare (Irlande) le 26 juin 2004", a donné l'avis suivant :

(*) Par lettre du Ministre du 6 février 2007.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. L'annexe de l'accord se réfère, dans ses paragraphes 2 à 6, aux documents suivants : "National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559-1610 Mhz Band, Part 1, Part 2 and Part 3", "Reference Assumption for GPS/GALILEO Compatibility Analyses", "Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses", et "GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition".

Afin que le Parlement puisse donner son assentiment en toute connaissance de cause, il convient que ces documents soient déposés sur le bureau des Chambres en même temps que le projet de loi d'assentiment.

2. Le paragraphe 6 de l'annexe prévoit que les documents précités pourront être modifiés par décisions prises par certains représentants des parties contractantes au sein des groupes de travail visés à l'article 13, § 2, a) et d), de l'accord. Ces décisions s'imposeront aux parties contractantes.

Il est ainsi permis que des modifications soient apportées à l'annexe de l'accord sans que les assemblées législatives y aient donné expressément leur assentiment. En l'espèce, étant donné que les modifications envisagées visent à régler certains aspects techniques relatifs à des objets précis, il peut être admis qu'il y soit donné assentiment de manière anticipée ⁽¹⁾.

Toutefois, afin d'informer le Parlement de la teneur des modifications adoptées en la matière, il convient de prévoir dans la loi d'assentiment une communication de ces modifications au Parlement, aussitôt que celles-ci ont été adoptées.

En outre, afin d'éviter tout doute quant à la portée de l'assentiment donné à l'accord, il y aurait lieu de compléter l'avant-projet de loi à l'examen par une disposition précisant que les modifications apportées en application du paragraphe 6 de l'annexe sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles déterminent.

⁽¹⁾ Voir en ce sens l'avis 40.079/2, donné le 12 avril 2006, sur un avant-projet de loi "portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, et aux annexes, faits à Prüm le 27 mai 2005" (Doc. parl., Sénat, 2005-2006, n/ 1746/1). Sur les conditions qui doivent être respectées pour qu'un assentiment anticipé soit compatible avec l'article 167 de la Constitution, voir l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret "houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004" (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004" (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004" (37.977/AG); un avant-projet de loi "portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004" (37.978/AG) (Doc. parl., Sénat, 2004-2005, n/ 1091/1, pp. 526-546).

Par ailleurs, l'assentiment anticipé qui résulterait de la loi en projet n'emporte pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au Moniteur belge les modifications apportées pour qu'elles soient opposables aux particuliers ⁽²⁾.

3. Le traité international prévoit que "l'anglais est la langue faisant foi".

Afin que les membres des assemblées législatives soient informés de la teneur de la version qui prévaudra en cas de divergence d'interprétation, il y aura lieu de déposer sur le bureau des assemblées le texte en langue anglaise.

⁽²⁾ Voir l'avis 40.079/2, précité, et les avis auxquels il renvoie.

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY,	conseillers d'État,
	J. JAUMOTTE,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme L. VANCRAVEBECK, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 42.221/4
VAN 11 APRIL 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 31 januari 2007 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 15 april 2007^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bevordering, de beschikbaarstelling en het gebruik van het GALILEO- en het GPS-satellietnavigatiesysteem en verwante toepassingen, en met de Bijlage, gedaan te Dromoland Castle, Co Clare (Ierland) op 26 juni 2004", heeft het volgende advies gegeven :

^(*) Bij brief van de Minister van 6 februari 2007.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In de leden 2 tot 6 van de bijlage bij de Overeenkomst wordt verwezen naar de volgende documenten : "National Security Compatibility Compliance for GPS and Galileo Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3", "Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses", "Models and Methodology for GPS/Galileo Radio Frequency Compatibility Analyses" en "GPS/Galileo Time Offset Preliminary Interface Definition".

Om het Parlement in staat te stellen zijn instemming met volle kennis van zaken te betuigen, dienen die documenten tegelijk met het ontwerp van goedkeuringswet bij de Kamers te worden ingediend.

2. In lid 6 van de bijlage wordt bepaald dat de voormelde documenten gewijzigd kunnen worden bij besluiten genomen door bepaalde vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende partijen in de werkgroepen waarvan sprake is in artikel 13, lid 2, a) en d) van de Overeenkomst. Die besluiten gelden voor de overeenkomstsluitende partijen.

Zo is het toegestaan dat in de bijlage bij de Overeenkomst wijzigingen worden aangebracht zonder dat de wetgevende vergaderingen daarmee uitdrukkelijk hun instemming hebben betuigd. In casu kan worden aanvaard dat daarmee vooraf ingestemd wordt, aangezien de in het vooruitzicht gestelde wijzigingen strekken tot regeling van bepaalde technische aspecten die op precieze aangelegenheden betrekking hebben ⁽¹⁾.

Teneinde het parlement in te lichten omtrent de reikwijdte van de wijzigingen die ter zake worden aangenomen, dient evenwel in de goedkeuringswet te worden bepaald dat die wijzigingen aan het parlement moeten worden meegedeeld zodra ze aangenomen zijn.

Bovendien zou teneinde elke twijfel weg te nemen omtrent de reikwijdte van de instemming die met de Overeenkomst wordt betuigd, het onderzochte voorontwerp van wet aangevuld moeten worden met een artikel waarin wordt bepaald dat de wijzigingen die met toepassing van lid 6 van de bijlage worden aangebracht, volkomen gevolg zullen hebben op de daarin vastgestelde datum.

De voorafgaande instemming die uit de ontworpen wet zou voortvloeien, houdt overigens geen afwijking in van de verplichting die voortvloeit uit artikel 190 van

⁽¹⁾ Zie in deze zin advies 40.079/2, dat op 12 april 2006 is gegeven over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Spanje, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie, en met de Bijlagen, gedaan te Prüm op 27 mei 2005" (Gedr. St. Senaat, 2005-2006, nr. 1746/1). In verband met de voorwaarden die nageleefd moeten worden om een voorafgaande instemming verenigbaar te laten zijn met artikel 167 van de Grondwet, zie advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, gegeven op 15 februari 2005, over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004" (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004" (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004" (37.977/AV); een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004" (37.978/AV); (Gedr. St., Senaat, zitting 2004-2005, nr. 1091/1, blz. 526-546).

de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik van de talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, om de aangebrachte wijzigingen bekend te maken in het Belgisch Staatsblad willen ze tegenwerpbaar zijn aan particulieren ⁽²⁾.

3. In de Internationale Overeenkomst wordt bepaald dat "Engels ... de authentieke (taal is)".

Teneinde de leden van de wetgevende kamers in te lichten omtrent de inhoud van de lezing die primeert in geval van verschil in uitlegging, moet bij die kamers de tekst in de Engelse taal worden ingediend.

⁽²⁾ Zie het voornoemde advies 40.079/2 en de adviezen waarnaar daarin wordt verwezen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. LIÉNARDY,	staatsraden,
	J. JAUMOTTE,	
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. L. VANCRAVEBECK, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

Y. KREINS